



**Zsuzsa  
Máthé**   


## WORK EXPERIENCE

---

### **Certified translator and interpreter**

**Ministry of Justice, Romania** [ 04/2012 – Current ]

Address: Cluj Napoca (Romania)

- Translating and interpreting (English, Hungarian, Romanian, Finnish), translating legal and technical documents, academic texts, articles etc., translating literature (poetry, short stories)

### **Language trainer, English teacher**

**Bridge Language Study House** [ 09/2013 – 01/01/2018 ]

Address: Cluj Napoca (Romania)

- Teaching:

General English, English as a Foreign Language (A1-C2), In-house corporate clients, English for Special Purposes (Business English, English for Socializing and Work ), preparatory courses for language exams (CAE, IELTS, TOEFL), MOVET pilot course (Teaching English with Movie Making)

- Curriculum Design

For pilot courses, special modules, one-to-one courses and various textbooks

- Events, conferences, workshops

Quarterly meetings, presentations and workshops at the company, events and workshops organized by SOCAP, events and workshops organized by Erasmus +

### **Coordinator and project manager**

**The Organic Art Ranch** [ 03/2011 – Current ]

Address: (Romania)

- Working in a multi-cultural environment, PR with overseas participants, managing youth groups, scout groups etc.
- Organizing, coordinating and managing: art projects, artist residencies, cultural events, cultural exchange programs, alternative medicine and alternative lifestyle workshops

### **Higher education teaching professional**

**University of Helsinki** [ 10/10/2011 ]

Address: Helsinki (Finland)

- Teaching Hungarian grammar and linguistics to Finnish students

## Secondary education teaching professional

*Janos Zsigmond Unitarian Highschool* [ 12/2010 – 03/2011 ]

Address: (Romania)

- Teaching English, curriculum design, differentiated teaching

## Primary education teaching associate professional

*Ahveniston koulu* [ 08/2010 – 12/2010 ]

Address: Hameenlinna (Finland)

- Assistant teacher at various schools in Finland (mainly primary and secondary schools as well as pre-schools): teaching children with special needs, organizing extra curricular activities, presenter at the cultural days organized by the school, performing at a music event with students

## EDUCATION AND TRAINING

---

### PhD (Doctorate)

*Babes Bolyai University* [ 10/09/2016 – Current ]

Address: Cluj-Napoca (Romania)

Level in EQF: EQF level 8

Field of Research: Comparative Linguistics/ Cognitive Linguistics

### Translator's Mentorship Program

*Finnish Literature Exchange* [ 01/2022 – Current ]

### Translation Training on Children's and Young Adult Literature

*Finnish Literature Exchange* [ 30/11/2021 – 03/12/2021 ]

### Visiting PhD Student/ Researcher

*The Hungarian Academy of Sciences, Domus* [ 21/02/2020 – 14/03/2020 ]

Address: Budapest (Hungary)

### Visiting PhD Student/ Researcher

*University of Oulu* [ 15/01/2018 – 05/05/2019 ]

Address: Oulu (Finland)

Level in EQF: EQF level 8

Field of Research: Comparative Linguistics/ Cognitive Linguistics

### EDI TEFL Cert Level 6

[ 01/2014 – 06/2014 ]

- Certificate for teaching English with observed teaching practice, courses and guided self-study

## MA courses in Finno-Ugristics

**University of Helsinki** [ 08/2011 – 12/2011 ]

Address: Helsinki (Finland)

Level in EQF: EQF level 7

- Finno-Ugristics (Linguistics, Finnish, Hungarian, Saami, Komi and other Finno-Ugric languages)
- Comparative Linguistics Translation Studies

## MA in Irish Studies (Culture and Literature)

**Babes Bolyai University** [ 2009 – 2011 ]

Address: (Romania)

Level in EQF: EQF level 7

- Irish History, Irish Literature, Literary Theory, Literary Analysis, Comparative Literature, Mythology, Folklore, Gaelic Language
- MA thesis: *The Invisible People. Fairies in Irish Folklore.*

## BA in English and Finnish Language and Literature

**Babes Bolyai University** [ 2006 – 2009 ]

Address: (Romania)

Level in EQF: EQF level 6

- English literary theory, linguistics, literature, history and culture Finnish linguistics, literature, culture, translation
- BA Thesis: *Time and Space in the Novels of Peter Ackroyd*

## Teaching Certificate

**Babes Bolyai University** [ 2006 – 2009 ]

Address: (Romania)

- Methodology and observed teaching practice

## LANGUAGE SKILLS

---

Mother tongue(s): **Hungarian**

Other language(s):

### English

**LISTENING C2 READING C2 WRITING C2**

**SPOKEN PRODUCTION C2 SPOKEN INTERACTION C2**

### Finnish

**LISTENING B2 READING B2 WRITING B2**

**SPOKEN PRODUCTION B1 SPOKEN INTERACTION B1**

### Romanian

**LISTENING C1 READING C1 WRITING C1**

**SPOKEN PRODUCTION C1 SPOKEN INTERACTION C1**

### German

**LISTENING A2 READING A2 WRITING A2**

**SPOKEN PRODUCTION A2 SPOKEN INTERACTION A2**

## DIGITAL SKILLS

---

Microsoft Office / Google Docs / Mac Operating System / Moodle learning management system / Social Media/Social Network / Content Management mit Wordpress / Zoom

## **PUBLICATIONS**

---

### **What Time Does in Language: A Cross-Linguistic Cognitive Study of Source Related Variation in Verbal Time Metaphors in American English, Finnish And Hungarian**

[2021]

STUDIA UBB PHILOLOGIA, LXVI, 2, 2021, p. 215 - 238, DOI:10.24193/subbphilo.2021.2.15

### **Life at an Artist Residency (original title in Hungarian: Nyolc év egy művésztanyán)**

[2021]

Unitárius Kalendárium. - Cluj Napoca : Editura Episcopiei Unitariane, 2021 ISBN 978-606-929

### **Trust (original title in Hungarian: Bizalom)**

[2021]

[https://epa.oszk.hu/02100/02175/00886/pdf/EPA02175\\_unitarius\\_kozlony\\_2021\\_03.pdf](https://epa.oszk.hu/02100/02175/00886/pdf/EPA02175_unitarius_kozlony_2021_03.pdf)

KOLOZSVÁR, 1888–1948/1990. • 31. (91.) • 3. SZÁM • 2021

### **Force Dynamic Patterns in Agentive Time Metaphors**

[2020]

Eds Farkas, Imola-Agnes and A. Todea in "The Science Of Linguistics", Presa Universitara Clujeana.

### **Objectivism, Experientialism and Embodiment in the Conceptual Metaphor Theory**

[2019]

Conference Volume "Falii, rupturi, discontinuitati ". Presa Universitara Clujeana.

## **CONFERENCES AND SEMINARS**

---

### **Budapest Metaphor Circle**

[ Budapest, Hungary, 2021 ]

Title of Presentation: What Time Does in Language: a Cross-Linguistic Cognitive Study of Source Related Variation in Verbal Time Metaphors in American English, Finnish and Hungarian.

### **XLVII Annual Conference on Linguistics (XLVII Kielitieteen Päivät)**

[ Helsinki, Finland (Virtual conference), 05/05/2021 – 07/05/2021 ]

Title of Presentation: What Time Does in Language: A Crosslinguistic Analysis of Force Dynamic Patterns in Time Metaphors

### **Constructions of Identity 10th International Conference, Babes-Bolyai University, Romania.**

[ Romania, 2019 ]

Title of Presentation: What Time Does in Language.

### **Metaphor Panel (Metafoorakollokvio)**

[ University of Oulu, Finland, 2019 ]

Title of Presentation: Motion and Time Metaphors.

### **Kaamos Seminar**

[ University of Helsinki, Finland, 2018 ]

Title of Presentation: Time and Space in the Cognitive Metaphor Theory.

## Language, Space and Time Seminar

[ University of Tampere, Finland, 2018 ]

Title of Presentation: Language, Space and Time within the Cognitive Metaphor Theory.

## XLVI Annual Conference on Linguistics (XLVI Kielitieteen Päivät)

[ University of Helsinki, Finland, 2018 ]

Title of presentation: Abstract Movement in Language: A Comparative Study of Time Is A Moving Entity Conceptual Metaphor and its Linguistic Manifestations in Hungarian and Finnish.

## CLIE, Conference on Linguistic and Intercultural Education and International Metaphor Panel

[ Alba-Iulia, Romania, 2017 ]

Title of presentation: Embodiment in the Conceptual Metaphor Theory.

## Falii si Rupturi, Phd Student Conference

[ Cluj-Napoca, Romania, 2017 ]

Title of presentation: Objectivism, Experientialism and Embodiment in the Conceptual Metaphor Theory.

## Transylvanian Students' Scientific Conference (TSSC)

[ Cluj-Napoca, Romania., 2011 ]

Title of presentation: Invisible People in Irish Folklore

## HONOURS AND AWARDS

---

### Honours and awards

- 2019: Domus Scholarship
- 2018: *Researcher of the Month* at the *Language Bank of Finland* .
- 2017: PhD Student Conference Award
- 2016: Socap Project Essay Writing Contest Award. *Volunteering: Getting out of your Shell.*
- 2013. *PIM Scholarship for Young Translators Award*. Organized by the *Petőfi Museum of Literature*, the Hungarian Books and Translations Office
- 2011: 14th Transylvanian Students' Scientific Conference (TSSC) Award. *The Others: Faeries in Irish Folklore.*

## TRANSLATIONS

---

### Emoticon - excerpts

[ 2008 ]

Hungarian-English translation of Jancsó Noémi: Emotikon

Published online

[https://hlo.hu/new-work/noemi\\_jancso\\_emoticon\\_excerpts.html](https://hlo.hu/new-work/noemi_jancso_emoticon_excerpts.html)

### Füles és a méhek királynője

[ 2013 ]

Romanian-Hungarian translation of Irimie Străuț: Iepurașul botișor

Published at Editura Ecou, Romania

[www.edituraecou.ro/carti/iepurasul-botisor-editie-trilingva-romana-engleza-maghiara-detail](http://www.edituraecou.ro/carti/iepurasul-botisor-editie-trilingva-romana-engleza-maghiara-detail)

## **DRIVING LICENCE**

---

**Driving Licence:** AM

**Driving Licence:** B1

**Driving Licence:** B